



Conmetall Meister GmbH
Hafenstraße 26
29223 Celle • GERMANY

EG-Konformitätserklärung
EO-Декларация за съответствие
Prohlášení o konformitě s ES
Declaración de conformidad CE
Déclaration de conformité CE
EC-Declaration of Conformity
ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
Európai Közösségi Megfelelési Nyilatkozat
EU Izjava o skladnosti
Dichiarazione di conformità CEE
EG-Verklaring van overeenstemming
Declaração de conformidade CE
Deklaracija zgodnosti WE
Declaratie de conformitate CE
ES vyhlášení o zhode
ES-Izjava o skladnosti
AT Uygunluk beyanı
EU-yhiteusko

Für das nachstehende Erzeugnis ...
За долупосочения продукт ...
Potvrzujeme tímto, že níže uvedený výrobek ...
Declaramos que el producto aquí citado ...
Nous déclarons que le produit ci-après ...
The following product ...
Πα το ακόλουθο προϊόν ...
Kijelentjük, hogy a következő berendezés ...
Za nize navedeni proizvod ...
Per il prodotto sottostante ...
Voor het hieronder vermelde product ...
Zaświadcza się, że wymieniony poniżej produkt ...
Pentru produsul de mai jos ...
Pre nižšie uvedený výrobok ...
Za naslednji izdelek ...
Aşağıda adı geçen ürünün ...
Seuraavalla tuotteella ...

Seilhebezug
възжена лебедка
Kladkostroj
Polipasto de cable
Palan de levage à câble
Hoist
Παλάνκο
Csigasor
Vilo
Paranco
Takel
Dispositivo de elevação por cabo
Wciągarka linowa
Palan cu cablu
Lanový zdvihák
Vrvno dvigalo
Halatli kaldirma araci
Kõystalja

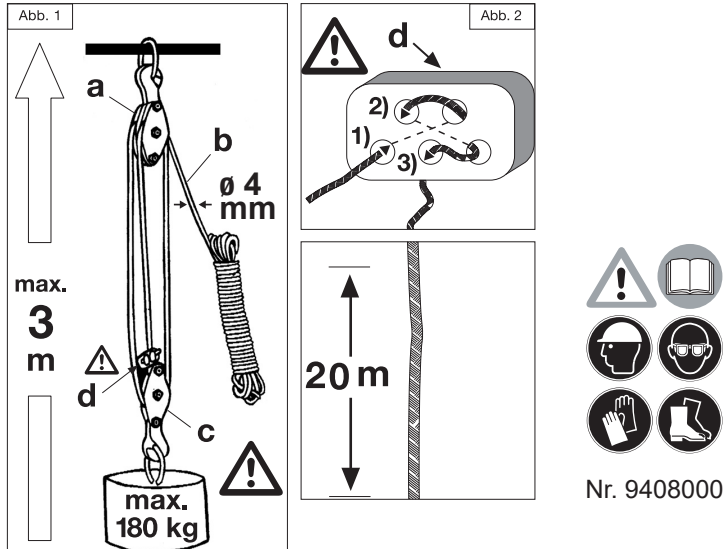
... wird die Übereinstimmung mit folgenden Richtlinien erklärt:
... декларираме съответствието със следните директиви:
... je v súhladi s limito smernicami:
... es conforme con las siguientes directivas:
... est conforme aux directives suivantes:
... is herewith declared to conform with the following guidelines:
... δηλώνεται η συμμόρφωση με τις επόμενες διατάξεις:
... megfelel a következő EK-irányelveknek:
... izjavljamo uskladenost sa sledećim smernicama:
... si dichiara la conformità con le seguenti direttive:
... wordt verklaard dat het in overeenstemming is met de volgende richtlijnen:
... é declarada a conformidade com as seguintes diretrizes:
... spełnia wymagania następujących dyrektyw:
... se declará conformitatea cu următoarele directive:
... vyhlásuje sa zhoda s nasledovnými smernicami:
... se izjavlja skladnost z naslednjimi direktivami:
... aşağıdaki direktiflerle uyumluğuna beyan edilir:
... yhteensopivuus selitettään seuraavilla direktiiveillä:

2006 / 42 / EG
EN 13157 : 2004 / A1 : 2009

Angewandte harmonisierte Normen:
Приложени хармонизирани стандарти:
Aplikované súvisiace normy:
Normas de armonización aplicadas:
Normes harmonisées utilisées:
Applied, harmonized standards:
Εφαρμογή εναρμονισμένων προδιαγραφών:
Alkalmazott harmonizált szabványok:
Primijenjene usklađene norme:
Norme armonizzate utilizzate:
Toegepaste, geharmoniseerde normen:
Norma armonica utilizată:
Zastosowane normy zharmonizowane:
Norme aplicate armonizate:
Použité harmonizované normy:
Uprorabljene usklajeni standardi:
Uygulanan uyumlulaştırılmış standartlar:
Käytetyt harmonisoidut normit

Celle, 10.11.2016

QM Einkauf CM



Conmetall Meister GmbH
Hafenstraße 26
29223 Celle • GERMANY

www.conmetall.de



Technical information and parameter	
Model	DY270865
Rated capacity (kg)	180
Weight of pulley blocks (g)	191 (below)
	221 (above)
Dimension of pulley wheel (mm)	Ø 31 x 6,3
Thickness of side plate (mm)	1.0
Hook diameter (mm)	Ø 3,5
Rope diameter (mm)	Ø 4
Material	
Wheel	PA (Nylon)
Side plate	C45 (Steel)
Hook	Q235 (Steel)
Rope	PP (Polypropylen)
Break force	280 kg

Verwendungszweck:
- Baubereich
- Transport
- weitere Hebezwecke



Inbetriebnahme:
Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen. Beachten Sie alle Sicherheits- und Gebrauchshinweise. Seilhebezug zum Heben von Lasten bis 180 kg für den privaten Gebrauch. Nur eine sachmäßige Handhabung und Wartung garantiert eine hohe Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts. Bei Reparaturarbeiten nur Originalersatzteile verwenden. Bitte beachten Sie, dass dieses Produkt in keiner Hinsicht verändert werden darf. Dadurch kann die Gewährleistung erlöschen, die Sicherheit beeinträchtigt werden und es können schwere Unfälle passieren. Somit verwenden Sie bitte den Artikel wie geliefert. Die Inbetriebnahme darf nur durch sachkundige Personen erfolgen.

Montage des Seilhebezugs am Einsatzort:
Zugteil (a) mit den 4 Rollen und dem Zugseil (b) an der Aufhängevorrichtung befestigen (Abb. 1). Lastteil (c) mit den 3 Rollen und dem verknoteten Seilende (d) mit der zu ziehenden Last verbinden (Abb. 1).

⚠ ACHTUNG! Das verknotete Seilende (d) ist mit einem selbstsichernden Spezialknoten versehen. Dieser darf nur von einem Fachmann gelöst und wieder hergestellt werden (Abb. 2). Gefahr von Personen- und Sachschäden durch unsachgemäße Verknotung.

Anforderungen an das Faserseil für den Flaschenzug:
Der Nutzungsgrad des Faserseils für den Flaschenzug oder die Laufrolle muss mindestens 7 entsprechen. Die Enden müssen einer Kraft von mindestens 85% der minimalen Bruchkraft des Seils ohne Reißen standhalten.

Sicherheits- und Betriebsinformationen:
Nicht zum Heben gefährlicher Güter, Menschen und Tiere verwenden. Nicht als Spielgerät (Schaukel) verwenden. Überschreiten der max. Kapazität kann zu Beschädigungen von Gegenständen und Verletzungen von Personen führen. Die Aufhängevorrichtung für den Seilzug muss geeignet sein, eine Last, die über der max. Hub- Zug-Kapazität des Seilzuges liegt, sicher aufzunehmen. Nicht mehrere Seilzüge zum Heben einer Last einsetzen. Achten Sie darauf, dass das Seil in der Führung der Lastenrolle bleibt, um das Verkleben zwischen Tragmittel und Gehäuse zu verhindern. Die Last mit dem Seil so umschlingen, dass sie nicht verrutschen oder sich lösen kann. Ein fester Stand und ein sicherer Griff müssen gegeben sein. Ist der Seilzug unter Last, darf die Gefahrenzone nicht betreten werden. Nie unter die gehobene Last treten. Die Last unbedingt auf ebenen und festen Boden herunter lassen und abstellen. Das Seil nicht komplett auslaufen lassen. Das Seil darf nicht über einen scharfkantigen Gegenstand gezogen werden, denn dadurch besteht Reißgefahr. Falls das Seil reißen sollte oder sich verklemt, kann es zu Beschädigung von Gegenständen und/oder Verletzungen von Personen führen. Den Seilzug vor Schmutz und Witterungseinflüssen schützen. Seilzug regelmäßig warten, Seil und Laufrollen sauber halten; Rollenachsen ölen. Das Seil sowie alle Teile des Seilzuges regelmäßig und vor jedem Gebrauch auf Schäden überprüfen. Bei Beschädigungen oder Verschleiß den Flaschenzug sofort ersetzen. Reparatur- bzw. Wartungsarbeiten dürfen nur am unbelasteten Seilzug vorgenommen werden. Der Seilhebezug und dessen Komponenten sind in der Lage, den Betrieb bei einem Umgebungstemperaturbereich von -10° C bis +50° C standzuhalten. Bei Arbeiten immer Schutzhelm, -brille, Sicherheitsschuhe und Arbeitshandschuhe tragen. Stellen Sie vor dem Beladen sicher, dass das Öffnungssystem eingerastet ist und ein versehentliches Öffnen verhindert wird. Die Verwendung der Ausrüstung ist in bestimmten Umgebungen verboten (explosiv, korrosiv etc.). Beachten Sie, dass nichts zwischen der Hebeeinheit und dem Rahmen eingeklemmt wird.

Informationen zu regelmäßigen Überprüfungen und Tests:
Während der Nutzungsdauer der Ausrüstung muss der Nutzer auf jegliche Defekte achten, die während der Nutzung auftreten. Die Ausrüstung muss zu folgenden Zeitpunkten durch eine geeignete Methode überprüft und getestet werden:

- a) Vor der Inbetriebnahme
- b) Nach einer Reparatur oder Wiedermontage oder verlängerter Unterbrechung

Intended use:
- Construction field
- Transport
- Other lifting applications



Commissioning:
Read the operating manual carefully before commissioning. Observe all safety and operating instructions. Rope hoist for loads up to 180 kg for private use. Only correct operation and maintenance will ensure high reliability and a long service life of the product. Only use original spare parts in case of repair. Please note that this product may not be modified in any way. Any modification will void the warranty and jeopardise safety, with the risk of severe accidents. Therefore, use the product only as it has been delivered. Commissioning may only be done by suitably qualified persons.

Installing the rope hoist on site:
Attach the hoist part (a) with the 4 rollers and the hoist rope (b) to the suspension device (Fig. 1). Connect the load rope (c) with the 3 rollers and the knotted rope end (d) with the load to be hoisted (Fig. 1).

⚠ CAUTION! The knotted rope end (d) is fitted with a special self-locking knot. This may only be untied and re-tied by an expert (Fig. 2). Incorrect knotting can lead to personal injury and material damage.

Requirements of the fibre rope for the hoist:
The utilisation rate of the fibre rope for the hoist or the roller must be at least 7. The rope ends must withstand a load of at least 85% of the rope's minimum breaking strain without breaking.

Safety and operational information:
Do not use the hoist to lift hazardous goods, people, or animals. Do not use as a plaything (swing). Exceeding the max. load capacity can lead to personal injury or material damage. The suspension device for the rope hoist must be capable of safely bearing a load that lies above the hoist's max. rated lifting capacity. Do not use more than one hoist to lift a load. Make sure that the rope remains in the guide of the load roller to prevent it being jammed between load-bearing device and housing. Secure the rope around the load so that it cannot slip or become loose. A firm stand and secure handhold must be ensured. If the rope hoist is loaded, nobody may enter the danger zone. Never stand under a suspended load. Make sure that the load is lowered and deposited onto a level and firm surface. Do not allow the full length of the rope to be paid out. Do not allow the rope to run over a sharp edge, as this can lead to rope failure. Should the rope tear or become jammed, there is a risk of personal injury or material damage. Protect the rope from dirt and weather influences. Inspect the rope regularly, and keep the rollers clean; lubricate the roller shafts. Check the rope and all parts of the hoist regularly for signs of damage, and every time before use. Replace the hoist immediately in case of damage or wear. Repair and maintenance work may only be carried out with the hoist unloaded. The rope hoist and its components are able to work reliably in a temperature range of -10...+50 °C. Always wear safety helmet and goggles, safety shoes, and working gloves when using the hoist. Before loading the hoist, make sure that the releasing device is securely latched and accidental opening is not possible. The equipment may not be used in certain environments (explosive, corrosive, etc.). Always make sure that nothing gets jammed between lifting device and frame.

Information about regular checks and tests:
During the equipment's entire service life, the user must watch out for all signs of damage or faults that can occur during use. The equipment must be inspected and tested by suitable means in the following intervals:

- a) Before commissioning
- b) After a repair, re-installation, or a longer period of non-use.

Utilisation:
- Secteur du bâtiment
- Transport
- autres opérations de levage



Mise en service:
Avant la mise en service, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation. Veuillez respecter toutes les consignes de sécurité et d'utilisation qu'elle contient. Palan de levage à câble destiné à soulever des charges de 180 kg max. pour un usage privé. Seules des manipulations et une maintenance correctes garantissent à cet appareil un haut degré de fiabilité et une grande longévité. Lors de travaux de réparation, veuillez n'employer que des pièces de rechange d'origine. N'apportez aucune modification à l'appareil car la garantie s'annulerait. L'appareil n'offrirait plus une sécurité suffisante et de graves accidents pourraient se produire. Par conséquent, veuillez utiliser le produit tel qu'il est livré. La mise en service est réservée uniquement à des personnes compétentes.

Montage du palan de levage à câble sur le lieu d'exploitation:
Fixer la pièce de traction (a) avec les 4 poulies et le câble de traction (b) au dispositif de suspension (Fig. 1). Attacher la pièce de charge (c) avec les 3 poulies et l'extrémité nouée du câble (d) à la charge devant être soulevée (Fig. 1).

⚠ ATTENTION ! L'extrémité nouée du câble (d) est pourvue d'un nœud spécial indesserrable. Celui-ci ne doit être défait et refait que par un spécialiste (Fig. 2). Danger pour les personnes et pour le matériel en cas de nouage incorrect.

Exigences relatives au câble de la poulie:
Le facteur de charge du câble de la poulie ou du roulement doit être au moins de 7. Pour qu'elles ne rompent pas, les extrémités doivent résister à une force d'au moins 85 % de la force de rupture minimale du câble.

Consignes de sécurité et d'utilisation:
L'appareil ne convient pas pour soulever des marchandises dangereuses, des êtres humains et des animaux. Cet appareil n'est pas un jouet (ne l'utilisez pas comme balançoire). Le dépassement de la portance max. peut endommager des objets et occasionner des blessures. Le dispositif d'accrochage du treuil doit pouvoir supporter une charge dépassant la portance maximale du treuil lors du levage et de l'abaissement de la charge. N'utilisez pas plusieurs treuils à la fois pour soulever une charge. Veillez à ce que le câble demeure dans le guide des galets pour empêcher qu'il ne se coince entre le moyen de support et le boîtier. Arrimez la charge avec un câble de telle sorte qu'elle ne puisse pas glisser ni se détacher. Un support stable et une bonne préhension sont indispensables. Si le treuil se trouve en charge, interdiction à toute personne de pénétrer dans la zone dangereuse. Ne jamais marcher sous la charge suspendue. Ne faites descendre la charge et ne la déposez que sur un sol plan et d'une dureté suffisante. Ne laissez pas le câble sortir complètement. Ne faites jamais glisser la charge et les câbles sur des arêtes : le câble risque de casser. Si le câble cède ou se coince, cela pourrait endommager des objets et/ou entraîner des blessures. Protégez le treuil des salissures et des intempéries. Soumettez le treuil à une maintenance régulière : maintenez le câble et les galets propres ; lubrifier les axes des galets. Contrôlez régulièrement l'état du câble et de toutes les pièces de la poulie et vérifiez avant chaque utilisation qu'ils sont exempts de défauts. Si le treuil a été endommagé ou s'il présente des signes d'usure, remplacez-le immédiatement. Les travaux de réparation et de maintenance ne pourront avoir lieu que lorsque le treuil est hors charge. Le palan de levage à câble et ses composants peuvent résister à une température de fonctionnement comprise entre -10 °C et +50 °C. Il convient de toujours porter un casque de protection, des lunettes, des gants et des chaussures de sécurité lors des travaux de réparation et de maintenance. Avant le chargement, assurez-vous que le système d'ouverture est verrouillé et qu'il empêche toute ouverture inopinée. L'utilisation de l'équipement est interdite dans certains environnements (explosifs, corrosifs, etc.). Veuillez vérifier que rien n'est coincé entre l'unité de levage et le châssis.

Informations sur les contrôles réguliers et les tests:
Pendant la durée d'utilisation de l'équipement, l'utilisateur doit faire attention à tout défaut éventuel pouvant survenir pendant l'utilisation. L'équipement doit être contrôlé et testé aux intervalles suivants au moyen d'une méthode appropriée:

- a) Avant la mise en service
- b) Après une réparation, un réassemblage ou une interruption prolongée

Gebruiksdoel:

- Bouw
- Transport
- Overige hijsdoeleinden

NL**Ingebruikneming:**

Lees vóór het eerste gebruik de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem alle veiligheids- en gebruiksinstructies in acht. Kabeltakel voor het hijsen van lasten tot 180 kg. Voor particulier gebruik. Alleen bij juist gebruik en deskundig onderhoud is de hoge betrouwbaarheid en de levensduur van het apparaat gegarandeerd. Bij reparaties uitsluitend originele onderdelen gebruiken. Het product mag absoluut niet veranderd worden. Als u het product verandert, kan daardoor de garantie komen te vervallen, de veiligheid kan negatief beïnvloed worden en er kunnen ernstige ongevallen gebeuren. Gebruik daarom het artikel uitsluitend zoals het geleverd is. Het in gebruik nemen mag uitsluitend door deskundige personen gebeuren.

Montage van de kabeltakel op de plaats van gebruik:

Vast blok (a) – met de 4 schijven en het katroltouw (b) – bevestigen aan de ophangconstructie (afb. 1). Beweegbaar blok (c) – met de 3 schijven en het vastgeknoopte uiteinde van het touw (d) – met de te hijsen last verbinden (afb. 1).

⚠ ATTENTIE! Het vastgeknoopte einde van het touw (d) is voorzien van een zelfborgende speciale knoop. Deze knoop mag uitsluitend door een deskundige losgemaakt en weer vastgebonden worden (afb. 2). Gevaar voor persoonlijk letsel en materiële schade door een ondeskundige knoop.

Eisen aan het vezeltouw voor de katrol:

Het touw voor de katrol moet minstens voldoen aan gebruiksgraad 7. De uiteinden van het touw moeten een belasting van minstens 85% van de minimale trekstrekte van het touw kunnen weerstaan zonder te scheuren.

Veiligheids- en bedieningsinformatie:

Niet gebruiken voor het hijsen van gevaarlijke goederen, mensen of dieren. Het apparaat niet als speelgoed (schoommel) gebruiken. Overschrijding van de maximale capaciteit kan leiden tot beschadiging van objecten en verwonding van personen. De ophangconstructie voor de kabeltakel moet geschikt zijn om een last die boven het maximale hef-trekvermogen van de kabeltakel ligt, veilig te dragen. Gebruik niet meerdere kabeltakels voor het hijsen van een last. Let erop, dat het touw goed in de geleiding van de katrol blijft en dat het niet ergens bekneld raakt. Span het touw zo om de last, dat deze niet kan verschuiven of los kan raken. Zorg dat de last stevig staat en goed te hanteren is. Staat de kabeltakel onder last, dan mag de gevarezone niet betreden worden. Nooit onder een opgehesen last gaan staan. De ondergrond waar de last op neergelaten wordt, moet absoluut vlak en stabiel zijn. Laat het touw niet helemaal vieren. Het touw mag niet over een voorwerp met scherpe randen getrokken worden – gevaar voor scheuren of breken. Als het touw scheurt of bekneld raakt, dan kan dat tot materiële schade en/of verwonding van personen leiden. Bescherm de kabeltakel tegen vuil en weersinvloeden. Onderhoud de kabeltakel regelmatig. Touw en looprollen schoonhouden. Katrolassen smeren met olie. Het touw en alle onderdelen van de kabeltakel regelmatig en voor ieder gebruik op schade controleren. Bij beschadigingen of slijtage de kabeltakel onmiddellijk vervangen. Reparaties en onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend plaatsvinden aan een onbelaste kabeltakel. De kabeltakel en de componenten ervan zijn geschikt voor gebruik bij een omgevingstemperatuur van -10°C tot +50°C. Draag tijdens werkzaamheden altijd een veiligheidshelm, veiligheidsbril en werkhandschoenen. Ga vóór belasten na, dat het openingssysteem in gesloten toestand is en dat onbedoeld openen verhindert wordt. Gebruik van de kabeltakel is verboden in bepaalde omgevingen (explosieve en corrosieve omgevingen en dergelijke) Let goed op, dat niets bekneld raakt tussen de hijseenheid en het frame.

Informatie over regelmatig uit te voeren controles en testsy:

Tijdens de gebruiksduur van de uitrusting moet de gebruiker altijd alert zijn op defecten die tijdens het gebruik op kunnen treden. De uitrusting moet op de volgende tijdstippen met een geschikte methode gecontroleerd en getest worden:

- Vóór ingebruikname
- Na reparatie of opnieuw monteren of na een langere onderbreking.

Destinazione d'uso:

- Edilizia
- Trasporto
- Altre attività di sollevamento

IT**Messa in servizio:**

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima della messa in servizio. Attenersi a tutte le indicazioni di sicurezza e utilizzo. Apparecchio di sollevamento a fune per il sollevamento di pesi fino a 180 kg, destinato a un uso privato. Solo un impiego e una manutenzione corretti garantiscono un'elevata affidabilità e durata del prodotto. In caso di interventi di riparazione, utilizzare unicamente parti di ricambio originali. Ricordare che questo prodotto non deve essere modificato per nessun motivo. Se ciò accade, la garanzia viene meno, la sicurezza viene compromessa e possono verificarsi gravi incidenti. Di conseguenza, utilizzare il prodotto come è stato consegnato. La messa in servizio deve essere effettuata solo da personale qualificato.

Montaggio dell'apparecchio di sollevamento a fune nel luogo di impiego:

Fissare l'elemento di trazione (a) ai quattro rulli e alla fune traente (b) sul dispositivo di sospensione (fig. 1). Collegare l'elemento di carico (c) ai 3 rulli e l'estremità annodata della fune (d) al carico da sollevare.

⚠ ATTENZIONE! L'estremità annodata della fune (d) è dotata di un nodo speciale a sicurezza intrinseca. Esso può essere sciolto e ricreato unicamente da un tecnico (fig. 2). In caso di annodatura non conforme, sussiste il pericolo di danni fisici e materiali.

Specifiche della fune a fibre per il paranco:

Il fattore di capacità della fune a fibre per il paranco o per i rulli portanti deve corrispondere almeno a 7. Le estremità devono essere in grado di tollerare una forza pari almeno all'85% della resistenza alla rottura minima della fune senza strappi.

Informazioni di sicurezza e funzionamento:

Non utilizzare il prodotto per il sollevamento di materiali pericolosi, persone o animali. Non utilizzare il prodotto come un gioco (altalena). Superare la capacità massima può portare a danni materiali e a infortuni per le persone. Il dispositivo di sospensione per il comando a cavo flessibile deve essere adatto a movimentare un carico superiore alla capacità di sollevamento-trazione massima del comando stesso. Non utilizzare più funi per sollevare un carico. Assicurarsi che la fune resti nella guida del rullo di carico, al fine di evitare che resti impigliata tra elemento portante e alloggiamento. Stringere la fune al carico in modo che essa non possa scivolare o allentarsi. Sono fondamentali una posizione solida e una presa sicura. Se il comando a cavo flessibile è sotto carico, non avvicinarsi alla zona di pericolo. Non passare sotto al carico sollevato. Abbassare e posizionare il carico su una superficie piana e sicura. Non lasciar scorrere completamente la fune. Non tirare la fune su un oggetto appuntito, poiché potrebbe spezzarsi. Se la fune si spezza o si blocca, ciò può causare danni materiali e/o infortuni per le persone. Proteggere la fune da sporco e agenti atmosferici. Effettuare una manutenzione regolare sul comando a cavo flessibile, tenere puliti fune e rulli portanti, oliare l'asse dei rulli. È necessario controllare regolarmente e prima di ogni utilizzo l'eventuale presenza di danni sulla fune, così come su tutti i componenti del comando a cavo flessibile. In caso di danni o usura, sostituire subito il paranco. Gli interventi di riparazione e manutenzione devono essere eseguiti solo quando il comando a cavo flessibile è privo di carico. L'apparecchio di sollevamento a fune e i suoi componenti sono in grado di operare in un intervallo di temperatura ambientale compresa tra -10 °C e +50 °C. In caso di interventi sull'apparecchio, indossare elmetto, occhiali e scarpe di sicurezza, nonché guanti da lavoro. Prima dell'utilizzo, assicurarsi che il sistema di apertura sia attivo e che un'apertura imprevista non sia possibile. L'impiego dell'apparecchio è vietato all'interno di determinati ambienti (esplosivo, corrosivo ecc.) Assicurarsi che nessun oggetto possa incastrarsi tra l'unità di sollevamento e il telaio.

Informazioni sulle verifiche e i collaudi regolari:

L'utente deve verificare l'eventuale presenza di guasti che possono comparire durante l'utilizzo dell'apparecchio. L'apparecchio deve essere verificato e collaudato seguendo una corretta procedura nei seguenti casi:

- Prima della messa in servizio
- Dopo una riparazione, un nuovo montaggio o un periodo prolungato di inutilizzo.

Uso previsto:

- Construcción
- Transporte
- Tareas de otro tipo que requieran la elevación de cargas

EP**Puesta en marcha:**

Lea atentamente las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha. Respete todas las indicaciones de seguridad y de uso. Cabrestante de uso privado para elevar cargas de hasta 180 kg. La gran fiabilidad y vida útil del producto están garantizadas exclusivamente con un uso y mantenimiento adecuados. En caso de reparación, emplear exclusivamente piezas originales. Recuerde que no se permite realizar ningún tipo de modificación del producto, puesto que esto podría invalidar la garantía, perjudicar la seguridad del mismo y provocar accidentes graves. Por esta razón es preciso que emplee el artículo tal como se suministra. La puesta en marcha se debe llevar a cabo exclusivamente por personas competentes para ello.

Montaje del cabrestante en el lugar de operación:

Sujetar la pieza de elevación (a) con los 4 rodillos y el cable (b) al dispositivo de suspensión (Fig. 1). Sujetar el cable de carga (c) con los 3 rodillos y el extremo anudado (d) a la carga que se desea elevar (Fig. 1).

⚠ ATENCIÓN! El extremo anudado del cable (d) dispone de un nudo especial que se ajusta por sí mismo. Solamente los especialistas están autorizados a soltar y rehacer dicho nudo (Fig. 2). Un anudado inadecuado puede provocar daños personales y materiales.

Requisitos del cable de fibra para el polipasto:

El índice de utilización del cable de fibra para el polipasto o rodillo debe ser al menos de nivel 7. Los extremos deben aguantar correctamente como mínimo el 85 % de la resistencia a la rotura del cable.

Información de seguridad y operación:

No indicado para la elevación de mercancías peligrosas, personas o animales. No utilizar para jugar (columpio). Superar la capacidad máxima puede provocar daños materiales y personales. El dispositivo de suspensión de la polea debe ser apto para elevar con seguridad cargas superiores a la capacidad máxima de suspensión y elevación de la polea. No utilizar varias poleas para elevar una carga. Compruebe que el cable permanece en su posición correcta dentro de la garganta del rodillo para evitar que se atasque con la estructura. Sujete la carga con el cable comprobando que esta no pueda desplazarse o caer. Compruebe que se dan las condiciones de estabilidad y sujeción necesarias. No se permite el acceso a la zona de peligro cuando la polea se encuentre cargada. No situarse jamás debajo de una carga suspendida. Descender y depositar la carga exclusivamente sobre una superficie plana y estable. No permita que el cable se salga completamente. Evitar a toda costa que el cable corra por el borde de cuerpos afilados, puesto que esto podría provocar una rotura del mismo. La rotura o atasco del cable puede provocar daños materiales y personales. Proteja la polea de la suciedad y de los factores atmosféricos. Realice un mantenimiento periódico, mantenga limpios el cable y los rodillos y lubrique correctamente los ejes. Antes de cada uso, compruebe todas las piezas de la polea para descartar señales de desgaste. En caso de detectar daños o desgaste, sustituya inmediatamente el polipasto. Cualquier tarea de mantenimiento o reparación se debe realizar siempre sin carga. El cabrestante y sus componentes pueden funcionar correctamente dentro del rango de temperaturas de -10 °C a +50 °C. Durante las tareas, lleve siempre casco, gafas protectoras, calzado de seguridad y guantes de trabajo. Antes de cargar, compruebe que el sistema de apertura está bloqueado y que no pueda abrirse involuntariamente. Queda prohibido el uso del equipo en determinados entornos (explosivos, corrosivos, etc.). Compruebe que no exista ningún objeto atascado entre la unidad de elevación y la estructura.

Información acerca de las inspecciones y comprobaciones periódicas:

Durante toda la vida útil del equipo, el usuario debe comprobar la ausencia de defectos que puedan aparecer durante el uso del mismo. El equipo se debe someter a una inspección mediante el método adecuado en los momentos siguientes:

- Antes de la puesta en marcha
- Después de una reparación, de un desmontaje y nueva instalación o tras un periodo prolongado sin uso.

Campo de aplicação:

- Construção
- Transportes
- outras aplicações de elevação

PT**Colocação em serviço:**

Leer cuidadosamente as instruções de utilização antes da colocação em serviço. Respeite todas as indicações de segurança e de utilização. Dispositivo de elevação por cabo para elevação de cargas até 180 kg para uso privado. Apenas o manuseamento e manutenção corretos garantem uma elevada fiabilidade e vida útil do produto. Utilizar apenas peças sobresselentes originais durante trabalhos de reparação. Tome em consideração que não são permitidas quaisquer modificações a este produto. Caso contrário, a garantia pode ser anulada, a segurança pode ficar comprometida e podem ocorrer acidentes graves. Assim, utilize o artigo tal como fornecido. A colocação em serviço pode apenas ser realizada por pessoal técnico.

Montagem do dispositivo de elevação por cabo no local de utilização:

Fixar o componente de tração (a) com as 4 roldanas e o cabo de tração (b) no dispositivo de suspensão (fig. 1). Ligar a peça de carga (c) com as 3 roldanas e a extremidade do cabo com nó (d) à carga a puxar (fig. 1).

⚠ ATENÇÃO! A extremidade do cabo com nó (d) dispõe de um nó especial autobloqueante. Este pode apenas ser solto e atado novamente colocado por um técnico (fig. 2). Perigo de danos pessoais e materiais devido a nós inapropriados.

Requisitos do cabo de fibra para a talha:

O grau de aproveitamento do cabo de fibra para a talha ou roldana deve corresponder a 7, no mínimo. As extremidades devem poder suportar uma força mínima de 85% da força de ruptura do cabo sem ruptura.

Informações de segurança e operação:

Não utilizar para elevação de materiais perigosos, pessoas e animais. Não utilizar como brinquedo (baloço). Caso a capacidade máxima seja ultrapassada pode causar danos materiais e ferimentos em pessoas. O dispositivo de suspensão para o cabo de aço deve ser apropriado para alojar de forma segura uma carga superior à máxima capacidade de elevação do cabo de aço. Não utilizar múltiplos cabos de aço para elevação de uma carga. Atente para que o cabo permaneça na guia das roldanas de carga, para impedir que fique preso entre o meio de elevação e a caixa. Ligar a carga com o cabo de modo a que esta não possa deslizar ou soltar-se. É necessário que exista um suporte fixo e uma aderência segura. Quando o cabo de aço está sujeito a carga, não é permitido aceder à zona de perigo. Nunca permanecer entre cargas elevadas. Baixar e pousar a carga obrigatoriamente sobre um piso nivelado e sólido. Não deixar sair completamente o cabo. O cabo não deve ser puxado sobre um objeto afiado, dado que existe perigo de ruptura. Caso o cabo se rompa ou fique preso, pode causar danos em objetos e/ou ferimentos em pessoas. Proteger o cabo da sujidade e das influências climáticas. Efetuar a manutenção regular do cabo, manter o cabo e as roldas limpos, lubrificar os eixos das roldanas. Verificar o cabo e todos os componentes regularmente e antes de cada utilização quanto a danos. Em caso de danos ou desgaste, substituir a talha imediatamente. Os trabalhos de reparação ou manutenção podem apenas ser efetuados com o cabo de aço não sujeito a carga. O dispositivo de elevação por cabo e os respetivos componentes suportam a operação num intervalo de temperaturas de -10° C a +50° C. Utilizar sempre capacete e óculos de proteção, calçado de segurança e luvas de trabalho durante os trabalhos. Antes da carga, assegure-se que o sistema de abertura se encontra engatado e que foi impedida a sua abertura accidental. A utilização do equipamento é proibida em determinados ambientes (explosivos, corrosivos, etc.). Preste atenção para que nada fique preso entre a unidade de elevação e o quadro.

Informações relativas a verificações e testes regulares:

Durante a utilização do equipamento, o utilizador deve atentar a quaisquer defeitos que ocorram durante a utilização. O equipamento deve ser verificado e testado a determinados momentos, através de um método adequado:

- Antes da colocação em serviço
- Após uma reparação ou nova montagem ou período de imobilização mais longo

Предназначение:

- строителство
- транспорт
- повдигане за други цели

BG

Пускане в експлоатация:

Преди пускането в експлоатация прочетете внимателно упътването за употреба. Спазвайте всички инструкции за безопасност и указания за употреба. Въжена лебедка за лична употреба при повдигане на товари до 180 kg. Само правилно боравене и поддръжка гарантират висока надеждност и продължителност на живот на продукта. При ремонтни работи използвайте само оригинални резервни части. Моля обърнете внимание, че този продукт не трябва да се променя в никакво отношение. В противен случай може да отпадне гаранцията, да се наруши безопасността и да се предизвикат тежки злополуки. Затова моля използвайте артикула, както е доставен. Пускането в експлоатация трябва да се извърши само от компетентни лица.

Монтаж на въжената лебедка на мястото на употреба:

Закрепете теглещата част (a) с 4-те ролки и теглещото въже (b) на приспособлението за окачване (фиг. 1). Съединете товарната част (c) с 3-те ролки и връзания на възел край на въжето (d) с изтегляния товар (фиг. 1).

⚠ ВНИМАНИЕ! Връзаният на възел край на въжето (d) има специален самоосигуряващ се възел. Той трябва да се развързва и връзва отново само от специалист (фиг. 2). Опасност от телесни увреждания и материални щети поради неправилно връзване на възела.

Изисквания към въжето от влакна за полиспаста:

Коефициентът на сигурност на въжето от влакна за полиспаста или направляващата ролка трябва да е минимум 7. Краищата трябва да издържат, без да се скъсват, на сила от минимум 85 % от минималната разрушаваща сила на въжето.

Информация за безопасност и експлоатация:

Да не се използва за повдигане на опасни товари, хора и животни. Да не се използва за игра (люлка). Превिшаване на максималния капацитет може да доведе до повреждане на предмети и нараняване на хора. Приспособлението за окачване на въжената лебедка трябва да е годно за поемане на товар, надвишаващ максималния капацитет на повдигане и теглене на въжената лебедка. Не използвайте няколко въжени лебедки за повдигане на един товар. Внимавайте въжето да остава във водача на товарната ролка, за да се предотврати заклещване между носещото средство и тялото. Обвържете товара с въжето така, че да не може да се изплъзва или освобождава. Трябва да са осигурени стабилно положение и сигурно захващане. Когато въжената лебедка е под натоварване, не трябва да се влиза в опасната зона. Никога не минавайте под повдигнат товар. Спускайте и поставяйте товара върху равна и здрава основа. Не оставяйте въжето да се развие изцяло. Въжето не трябва да се тегли през остри ръбове, защото съществува опасност от скъсване. Скъсване или заклещване на въжето може да доведе до повреждане на предмети и/или нараняване на хора. Пазете въжената лебедка от замърсяване и атмосферни влияния. Редовно поддържайте въжената лебедка, пазете въжето и направляващите ролки чисти; смазвайте осите на ролките. Редовно и преди всяка употреба проверявайте за повреди на въжето и всички части на въжената лебедка. При повреди или износване незабавно сменете полиспаста. Работи по ремонта респ. поддръжката трябва да се извършват само на ненатоварена въжена лебедка. Въжената лебедка и компонентите ѝ са в състояние да издържат на експлоатация в температурен диапазон на обкръжаващата среда от -10 °C до +50 °C. При работа винаги носете каска, защитни очила, защитни обувки и работни ръкавици. Преди натоварването се уверете, че отварящата система е фиксирана и няма опасност да се отвори по невнимание. Употребата на оборудването е забранено в определени среди (експлозивна, корозивна и др.). Внимавайте нищо да не се заклещва между подземното устройство и рамката.

Информация относно редовни проверки и тестове:

През срока на ползване на оборудването потребителят трябва да внимава за всякакви дефекти, които могат да се появят по време на употреба. Оборудването трябва да се проверява и тества по подходящ метод в следните моменти:

- a) преди пускането в експлоатация
- b) след ремонт, повторен монтаж или по-продължително прекъсване на експлоатацията